

tössä usein ulkopaikallissijoissa. Haluamatta leimata tämmöistä käyttöä suoras-taan virheelliseksi lautakunta päätti suosittaa edelleen sisäpaikallissijaa; sehän on tavanomainen kotimaisissakin saarennimissä (*Hailuodossa, Harakassa, Seurasaarella, Kuminassa*). Siis: *Kyproksessa, Rhodoksessa, Mallorcassa, Caprissa, Kosissa*.

Nauhassa, levyssä vai nauhalla, levyllä?

Keskusteltiin sisä- ja ulkopaikallissijojen käytöstä ilmauksissa *esitys on levyssä ~ levyllä, ottaa esitys nauhaan ~ nauhalle* jne. Päätettiin suosittaa ensi sijassa sisäpaikallissijaa (*esitys on nauhassa, levyssä; ottaa nauhaan, levyyn; tässä nauhassa, levyssä on A:n musiikkia*). Ulkopaikallissijan käyttö on kuitenkin hyväksyttävää erityisesti silloin, kun tarkoitetaan tallennusmateriaalia, ei yksityistä nauhaa tai levyä (*onko esitys nauhalla vai levyllä?*).

Sanastoseikkoja

Ruotsin lainsäädännössä on saanut tärkeän sijan käsite *friskvård*. Se ei ole terveydenhoidon synonyymi vaan tarkoittaa yksilön itse harjoittamaa terveiden elintapojen vaalintaa. Sikäli kuin vastineeksi ei yhteyteen sovi esim. juuri *terveet elintavat*, voidaan suomessa käyttää termiä *kunnonvaalinta* (mahdollinen myös *kunnonhoivaus*).

Suomesta on tähän asti puuttunut vastine venäjän ilmaukselle *sojuznaja respublika*, joka on yhteisnimitys neuvostotasavaltojen liiton muodostaville tasavalloille (näitä ovat sosialistinen federatiivinen tasavalta ja sosialistiset neuvostotasavallat mutta eivät autonomiset sosialistiset neuvostotasavallat). Maist. Eeva Maria Närhin ehdotuksesta päätettiin suosittaa termiä *liitontasavalta*. Vrt. viron *liidubariik* (toisaalta *liitriik* = 'liittovaltio, liittotasavalta').

Kielilautakunnan suosituksia

Ulkomaisten saarennimien taivutus

Kielilautakunnan aiemmasta suosituksesta poikkeavasti taivutetaan joitakin ulkomaisia saarennimiä, erityisesti matkailun tunnetuksi tekemiä, yleisessä kielenkäy-